



15 septembre - 24 octobre 1976

76

festival d'automne à paris

cerfs volants

**images
pour le ciel**

**collectionneurs
et créateurs**

11, rue Berryer, 75008 PARIS,

Depuis son invention en Chine sous le règne du premier empereur de la dynastie des Han, le cerf-volant a joué de nombreux rôles. Il a été utilisé tour à tour comme engin militaire, bannière, signal, convoyeur de ravitaillement, porteur de messages et même... moyen de transport ! Il est à l'origine de la célèbre invention de Benjamin Franklin : le paratonnerre.

Mais il a surtout été lié à des pratiques religieuses :

Au Japon, au printemps et à l'automne, on lançait des cerfs-volants pour prier ou remercier les Dieux d'une bonne récolte ; en Corée il était utilisé afin d'éloigner les mauvais esprits du berceau des enfants. D'innombrables légendes sont nées de ces rites.

A travers les œuvres et les collections de Jean-Michel Folon et d'Olivier Mourgue, les créations de Bertholo, Del Pezzo, Fassianos, Flechemuller, Von Leitner, Maglione, Messagier, Monirys, Monchatre et Pavlos, l'œuvre de Jacqueline Monnier et les sculptures volantes de Tom Van Sant, cette exposition s'attache tout particulièrement à la plastique du cerf-volant.



C'est à l'île de Madère, dans l'immense amphithéâtre que constitue la ville de Funchal, que j'ai été frappé par l'extraordinaire image de douzaines de petites « machines » tournoyant dans le ciel.

En portugais l'un des mots em-



J'ai toujours rêvé de voler : j'aurais voulu imiter les oiseaux, les papillons, les insectes ; j'étais sûr qu'il fallait être très très

ployés pour désigner le cerf-volant est « étoile » ; pour moi, il a tout de suite été évident que mon cerf-volant devait être une constellation ; comme il y a des papillons de nuit, mon cerf-volant est un cerf-volant de nuit. Le clignotement aléatoire des « étoiles » est commandé par un montage électronique qui produit ce que l'on appelle en Allemagne « Rauchgenerator » c'est-à-dire générateur de murmures, signifiant ici le bruit du vent ou de la mer. C'est un bruit « calmant ».

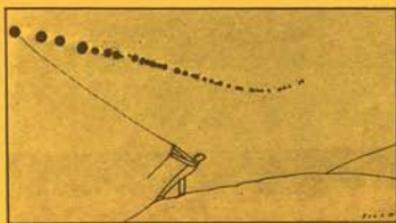
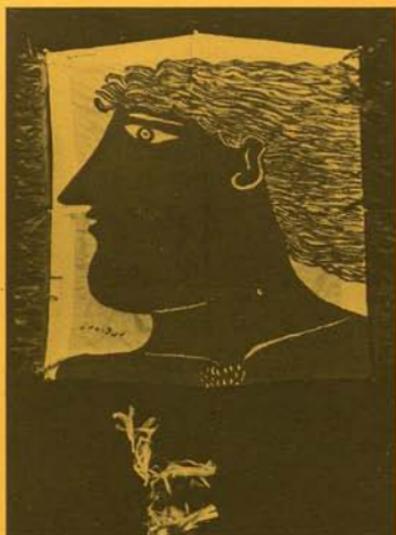
En été je dors parfois à l'air libre, sous un ciel constellé : je me sens protégé, en paix. Puissent mes « étoiles » vous transmettre cette sensation de paix.

René BERTHOLO

léger et je cherchais tout le temps un médium pour arriver à ce résultat : voilà mon désir de vol transféré sur une machine, quelque chose qui peut exploiter les forces de la nature, l'avion, l'oiseau en papier, le cerf-volant. Avec cette machine j'ai voulu rendre hommage à un grand pionnier : l'ingénieur G. Bell, qui a étudié le problème jusqu'à donner une préfiguration de l'avion.

Les formes de G. Bell sont d'une exceptionnelle pureté, c'est cette qualité qui m'a fasciné et que j'ai trouvée très proche de mes propres recherches géométriques.

Lucio DEL PEZZO



Ne pouvant voler de ses propres ailes, l'homme attache son âme au bout d'une ficelle, comme une petite étoile colorée, qui vole nostalgiquement dans une journée de lumière.

Alexis FASSIANOS

Les cerfs-volants sont de gros insectes à mandibules aiguës qui peuvent s'abattre à tout moment sur les champs, dévaster les cultures, crever les toits des maisons.

Si l'on ne tient pas bien la ficelle

Les cerfs-volants peuvent faire la pluie à la place du beau temps, empoisonner au lieu de guérir.

Si l'on ne tient pas bien la ficelle

Quel est l'idiot qui prétend qu'il s'agit là d'un jeu d'enfant ?

Jacques FLECHEMULLER

Il paraît qu'André Malraux ne passe pas toutes ses journées à jouer au cerf-volant. Dommage, il aurait consacré une dizaine de volumes à ces notions simples que l'art est un jeu et qu'un pays s'exprime le mieux par son art populaire. Heureusement, le général de l'armée chinoise Han-Sin y jouait, lui, toute la journée. Cela se passait deux siècles avant notre ère, et on assure qu'il en fut l'inventeur. S'il a vraiment réussi à distraire un seul général de ses autres préoccupations, le cerf-volant a déjà droit à notre estime.

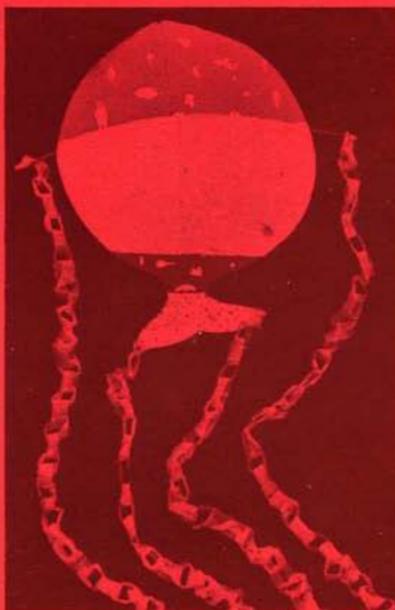
FOLON



J'adore les choses qui peuvent s'envoler silencieuses dans le ciel. J'aime les forces naturelles, le vent, les nuages, les fleurs... Les oiseaux m'attirent et je les observe souvent très longtemps. Enfant, quand les premiers vents d'automne commençaient à souffler très fort sur l'Allemagne du Nord, je faisais voler des cerfs-volants avec mon frère : c'était aussi l'époque des premiers accidents : on voyait les cerfs-volants accrochés dans les branches des grands arbres et sur les fils électriques.

Le cerf-volant, simple construction en bois et en papier, face à une force naturelle : le vent, me donne toujours une grande satisfaction : un sentiment profond de liberté.

Gudrun VON LEITNER



... Finalement j'arrivai à Bursa !... la ville sacrée !... toute mon enfance j'avais entendu parler d'elle, de ses briques turquoise, de ses fontaines dans les mosquées du Sanctuaire de Osman et Orhan Gazi... de ses nattes de perles...

... Après-midi chaud, air limpide qui augmente le silence de la ville complètement déserte... personne... seuls témoignages humains, des cerfs-volants bleu marine voltigeaient au-dessus des maisons blanches et calcinées.

Je ne sais pas dans combien de rues et de ruelles j'ai tourné en espérant découvrir les enfants qui tendaient leur fil... aucun résultat... dans le labyrinthe les cerfs-volants mystérieux s'envolaient toujours derrière le mur suivant.

Milvia MAGLIONE



Le cerf-volant
Notre O.V.N.I. à nous,
Il nous aide à relire la frontière
entre un pré et sa chaleur,
entre les eaux et la terre,
à retrouver l'amour chez les
noisettes,



un chromosome de plus,
à lutter contre l'isolement des
reflets, des traces, des étouffe-
ments,
des démangeaisons par l'ortie.
Il nous donne tout cela, par son
vol anodin mais furieux de son
attache.

Il ignore sa planète,
Il ondule comme une larve à sa
naissance.

Il naît à chaque seconde.

Il imprime son image dans nos
ciels.

Au-dessus des radis de 18 jours,
Il voit Bornéo.

Jean MESSAGIER

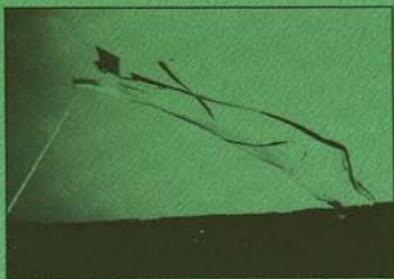
Un cerf-volant, c'est quelque
chose qui ne sert à rien, un
bout de bois, du papier, de la
ficelle : une fleur avec une
longue tige qui vient de la
terre.

François MONCHATRE

Sabine MONIRYS

Assemblez en croix
deux baguettes de cèdre
de telle façon
que leurs extrémités
correspondent aux quatre coins
d'un grand carré de soie ;
fixez les coins
aux extrémités des baguettes ;
vous avez la tête
du Cerf-Volant qui dûment
munie d'une bride,
d'une queue et d'un fil,
s'élèvera dans les airs.

Benjamin FRANKLIN



Cette sorte de cerfs-volants est celle qu'il me plaît d'utiliser jusqu'à maintenant, pour l'aisance de son vol et pour ses possibilités décoratives. Ces cerfs-volants ne sont pas des drapeaux et n'ont rien à voir avec l'héraldique. Ils appartiennent aux oiseaux, non, par leur forme mais par leur décoration bien individuelle : chaque espèce d'oiseaux porte ainsi un plumage caractéristique et si varié.

La queue du cerf-volant de Franklin est devenue pour moi une bande expressive. Dans sa fonction mécanique elle est souple, équilibrant la tête et même, par certains vents, douée d'un pouvoir ascensionnel comme un tapis volant : alors la tête et le corps ne font qu'un, l'un ne saurait voler sans l'autre.

La décoration de la bande (de papier ou de tissu) déclenchera en moi le rêve auquel ce jeu incite, un rêve de mouvement et de couleur, une histoire sans fin, faite de répétitions et de thèmes nouveaux, importants seulement en ce qu'ils signifient l'individu : chacun est sa propre histoire.

Mes cerfs-volants sont faits pour s'élever facilement, puis pour s'ébattre, pour porter et recevoir des messages, pour devenir des échelles qui atteignent le bleu du ciel.

Certains doivent voler solitaires, d'autres par couples ou familles ou groupes nombreux. Ils ne sont pas conçus pour des musées mais pour le plein air. Ils ne sont pas grands : leur mesure est la force normale d'un bras d'adulte.

Au fur et à mesure qu'ils s'élèvent, ils rapetissent jusqu'à atteindre la taille d'un timbre poste, jusqu'à disparaître tout à fait dans le ciel qui devient de plus en plus important.

Jacqueline MONNIER



Keralio le 16-8-76.

« Légèreté, flexibilité et temps »

Le vent souffle, les arbres se courbent et la sécheresse est angoissante, les couleurs aujourd'hui sont dans ce tube d'aquarelle « Sienna brûlée ». En observant un cerf-volant dans le ciel, un drapeau flotter, une voile gonfler au large, un goéland sur la plage du gouermel, un objet briller au soleil, l'ombre d'un objet qui se déplace, un papier au vent.

En écoutant le bruit du vent dans l'atelier, deux arbres qui s'entrechoquent, la musique d'une harpe.

Où en me souvenant des films de Buster Keaton, ou de l'aquarelle j'ai réfléchi à la légèreté. Combien la légèreté est actuelle et combien elle est peu enseignée dans les écoles ; elle inquiète.

Pourtant la légèreté est liée à l'économie et à la meilleure utilisation des matières.

Dans la légèreté proche de l'imagination il y a des objets physiquement différents mais qui ont une grande quantité commune. Ce sont des objets lisibles, ils sont juste pour l'utilisation qui en est faite, par exemple : le cerf-volant, le transatlantique, l'échafaudage, la serre, le pont suspendu, le planeur, le voilier, la bicyclette, le parapluie, etc. Ces objets attirent l'homme, mais ils sont de bons voisins avec le soleil, le vent, et la pluie.

Il y a des artisans qui travaillent le bois d'autres le métal, il y a des industriels qui travaillent le verre d'autres la fonte mais nous ne connaissons pas d'artisans ou d'industriels qui travaillent sur la légèreté.

La légèreté semble liée à l'intuition acquise par l'expérience comme dans certains métiers : l'aquarelliste, le photographe, le luthier, le trapéziste, le clown, le menuisier en sièges, le coureur cycliste, le musicien, le marin, etc.

Ces métiers où il faut être bien avec son corps, mais aussi sentir le temps, la qualité et le degré d'humidité de l'air, saisir l'instant où la lumière sera bonne, où la feuille de papier ne sera ni trop sèche ni trop humide, où le geste après des heures de travail sera proche de la perfection.

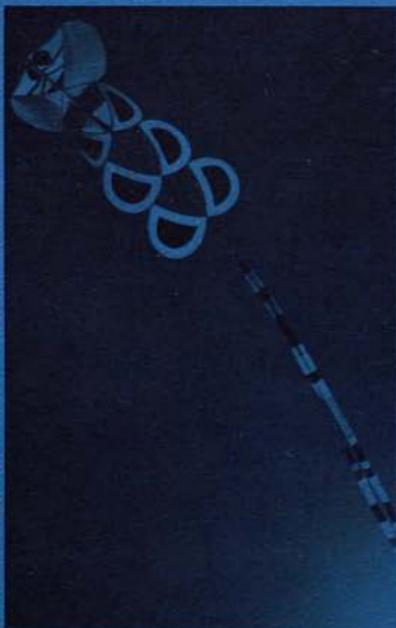
Le grand cerf-volant insecte, qui vient d'Asie, est une leçon, il est si léger, si humble, si fragile, mais si bien construit et plié dans sa boîte, genre boîte à chaussures, qu'il arrivera en parfait état à des milliers de kilomètres.

Le cerf-volant est un objet poétique qui fait réfléchir et sourire petits et grands. Il est si émouvant devant un coucher de soleil que l'on souhaiterait trouver rangés ensemble les cerfs-volants et les lettres de l'alphabet dans les tiroirs des écoles.

Olivier MOURGUE



PAVLOS

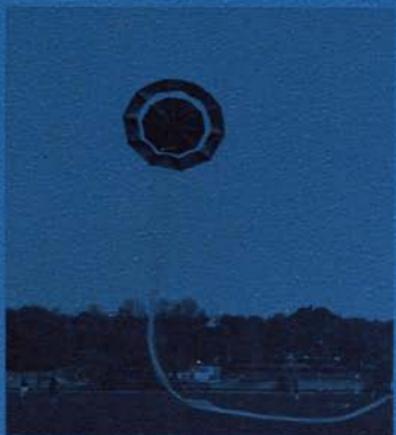


Tom VAN SANT est né en 1931 ; il vit à Los Angeles. Peintre et sculpteur, il s'est toujours intéressé aux oiseaux et aux formes « aérodynamiques ».

En 1973, alors qu'il exécutait une sculpture murale à Taipei, il fut frappé par la tradition chinoise du cerf-volant.

Il commença alors ses premières sculptures volantes : les cerfs-volants.

Burkhard VERNUNFT et **Elk KNAAKE**, peintre et designer vivant à Hambourg, fabriquent des cerfs-volants depuis deux ans. « Les cerfs-volants sont pour nous un complément, une extension de notre travail en direction de formes aérodynamiques qui nous ont toujours intéressés : des images pour l'espace. »



Participation britannique : **Nick Morse, Dave Turner, Gabriel, Charly Hulbert, David Pelham, Brook Kite, Peter Kouesi, Sean Rawnsley, Mark Cottrell, Elsie Rose, Tony Paine.**

L'audio-visuel sur les cerfs-volants de Jacqueline Monnier est réalisé par Jean-Louis Bloch-Laine, illustration sonore Guy Noël.

Nous remercions Mme Guy Selz, Paola Ghiringhelli, Alain Lebars et tous les artistes qui nous ont aidés à réaliser cette exposition.

Cette exposition réalisée et produite par le

**FESTIVAL D'AUTOMNE
A PARIS**

est présentée

11 rue Berryer, 75008 PARIS,
du 15 septembre au 24 octobre
1976.